

平成30年度アジア情報研修 実習①

東南アジア諸国の諸制度を調べる

平成30年11月8日(木)

国立国会図書館関西館アジア情報課

新谷扶美子/大西啓子/伊勢田梨名

実習① 東南アジア諸国の諸制度を調べる

本日の内容

- 1 東南アジア諸国の諸制度を調べるには（20分）
 - 1-1 調査の進め方（10分）
 - 1-2 基本的なツールの解説（10分）

- 2 事前課題へのアプローチ方法の検討と解説（40分）
 - 2-1 情報交換（10分）＋グループ発表（10分）
 - 2-2 調査例の解説（20分）

- 3 当日課題の調査と解説（60分）
 - 3-1 当日課題の調査（25分）＋グループ発表（15分）
 - 3-2 調査例の解説（20分）

1-1. 調査の進め方

- 法定年齢、規制の具体的内容

 - ⇒法令やそれに基づく行政規則等で規定されている

 - ⇒該当する法令等を確認できれば確実

 - ⇒政府機関の情報を調べる

 - ※新聞記事等でも手がかりは得られるが、情報源の確認は必要

- 基本的な調査方法：2つのステップを踏んで調べる

 - ステップ① 日本語/英語資料・情報の調査

 - ステップ② 現地語資料・情報の調査

※統計情報は明日の実習で扱います

1-1. 調査の進め方

- 日本語/英語の資料・情報だけ調べれば十分では？
 - ✓ 確かに、日本語/英語で相当確度が高いと思われる情報（法令の全訳、制度の詳細な解説など）が得られることがある
 - ✓ しかし、法令や組織は改正・改編される可能性がある
 - ⇒ いくら日本語/英語で詳しい情報があっても、安心できない
- 現地語資料・情報だけ調べれば十分では？
 - ✓ 現地語に自信のある人は、初めから現地語で調査してよい
 - ✓ しかし、基礎知識がないと、調査が非効率・不十分になる可能性がある
 - ⇒ いきなり「現地語の海に飛び込む」のは、リスクもある

1-1. 調査の進め方

ステップ①日本語/英語資料・情報の調査

- まずインターネットや図書館資料の検索システム(OPAC)等を検索
- 法制度や組織などを解説している日本語/英語情報を探す
 - ✓ 内容が分かりやすく、法令、条文、関連組織名や情報源の出典が明記してある資料・情報がよい
 - ✓ 公的機関やシンクタンクのウェブサイトや刊行物は比較的信頼できる

※現地語ができない場合は、信頼性の高い日本語/英語の情報を調査することが重要！

- 概要把握だけでなく、**現地語の一次情報を調べる手がかりを探す**
 - ✓ 現地語情報の検索に必要な法令名や、関連機関名を特定できる場合も

1-1. 調査の進め方

ステップ②現地語資料・情報の調査

- 現地語の法令原文や政府サイトを探す
 - ✓「アジア諸国の情報をさがす」のAsiaLinksなどからたどる
- 当該制度を規定している部分を、原文で確認する
 - ✓法令、行政規則、各種基準、政府機関の組織・任務など
 - ✓正確に翻訳できなくても、利用者への案内や、さらなる調査に役立つ
- 複数のアプローチを試みる
 - ✓政府情報であっても、掲載が遅れる場合等があることを考慮する
 - ✓民間のサイトの方が分かりやすいヒントを得られる場合もある

1-1. 調査の進め方

東南アジア各国のオンラインでの法令情報公開状況

	オンライン公開の有無	英語版サイトの有無	本文英語版の有無	検索可否	審議経過公開の有無	法案公開の有無
フィリピン	○	○	○	○	○	○
インドネシア	○	×	×	○	×	×
東ティモール	○	○	○	○	×	×
マレーシア	○	○	○	○	○	○
シンガポール	○	○	○	○	○	○
ブルネイ	○	○	○	×	×	×
ベトナム	○	△	△	○	×	×
カンボジア	○	○	×	○	×	×
ラオス	○	○	○	○	×	○
タイ	○	○	△	○	×	×
ミャンマー	○	△	△	○	○	○

表：国立国会図書館関西館アジア情報課作成

1-1. 調査の進め方

法令情報公開例① フィリピン上院 (<http://www.senate.gov.ph/>)

The screenshot shows the official website of the Senate of the Philippines, 17th Congress. The header features the Senate's logo and name. A navigation menu includes 'Legislative Documents', which is highlighted with a red box. Below the menu, a search section titled 'Bills (17th Congress)' contains a dropdown menu for 'Type' (set to 'Senate Bill'), input fields for 'No.' and 'Title/subject', and a 'Go' button. A list of bills is displayed below, with the first entry being 'SBN-2065: Judges-At-Large Act of 2018'. A red box also highlights the 'Senate Bill' dropdown menu.

SENATE OF THE PHILIPPINES
17th Congress

Home | About | Senators | Committees | Secretariat | **Legislative Documents** | Publications | Bagong S

Bills (17th Congress) Change Congress | Help

Type: **Senate Bill** No: Title/subject: |

Sort by: [Date filed](#) | [Bill No.](#) | [Title](#)

[SBN-2065: Judges-At-Large Act of 2018](#)
An Act Creating the Positions for Judges-At-Large, Amending for the P...
as 'The Judiciary Reorganization Act of 1980,' and Appropriating Fund...
Edgardo "Sonny" M., Gatchalian, Sherwin T., Gordon, Richard J., Lega...

[SBN-2064: Amending Sec. 15, RA No. 8436 \(Filing of the Certificate of Candidacy\)](#)

2 3 4 5 6 7 8 9 10 Next

ang 129, Otherwise Known
10, 2018 by Angara, Juan

1-1. 調査の進め方

法令情報公開例② ベトナム法データベース (<http://www.vietlaw.gov.vn/>)

VĂN PHÒNG QUỐC HỘI
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
HỆ THỐNG VĂN BẢN QUY PHẠM PHÁP LUẬT

TRANG CHỦ TÌM KIẾM PHÂN LOẠI GIỚI THIỆU TRỢ GIÚP

Trang chủ
Văn bản mới
Tìm kiếm
Phân loại
Trợ giúp

Tìm kiếm nhanh văn bản

Ban hành từ ngày đến ngày

Số hiệu văn bản

Tên văn bản

Loại văn bản --Tất cả--

Tìm kiếm

Văn bản mới ban hành

28/2018/QH14 - Luật Sửa đổi, bổ sung một số điều của 11 luật có liên quan đến quy hoạch
Ban hành : 15/06/2018

63/2018/QH14 - Nghị quyết Về hoạt động chất vấn tại kỳ họp thứ 5, Quốc hội khóa XIV
Ban hành : 15/06/2018

ステップ1

日本語/
英語

- 参考情報や英語での一次情報を探す
- 関連法令や機関等の名称等を特定する

ステップ2

現地語

- 検索キーワードを現地語に置き換える
- 根拠法令等入手し、条文を確認する

まとめ

- 回答・まとめ

反
復



1-2. 調査に使える基本的なツール

・ポイントを絞って

- ①日本語/英語の図書・雑誌記事の検索
 - ②インターネットサイトなどのリンク集
 - ③ウェブ検索時のちょっとしたコツ
- を紹介

※別紙でも、基本的な情報・最新情報の入手や調査に使えるものをご紹介します。

1-2. 調査に使える基本的なツール

①日本語/英語の図書・雑誌記事の検索

- 国立国会図書館オンライン (<https://ndlonline.ndl.go.jp/>)
 - ✓ 国立国会図書館 (NDL) の蔵書や、日本語の雑誌記事の検索
 - ✓ デジタル化された資料は本文が見られる



ヘルプ ログイン English

すべての申込  0

 NDL ONLINE
国立国会図書館オンライン

キーワード 詳細検索  

1-2. 調査に使える基本的なツール

①日本語/英語の図書・雑誌記事の検索

- 国立国会図書館サーチ (<http://iss.ndl.go.jp/>)
 - ✓NDLや公立図書館等の蔵書やデジタル情報の横断検索が可能
(公立図書館の蔵書は、和図書が主なので注意)



1-2. 調査に使える基本的なツール

①日本語/英語の図書・雑誌記事の検索

- CiNii Articles (<http://ci.nii.ac.jp/ja>)

- ✓国内の学術論文情報が検索可能
- ✓一部は論文本文へのアクセスも
- ✓NDL雑誌記事索引データは全て収録

- CiNii Books (<http://ci.nii.ac.jp/books/>)

- ✓大学図書館など(約1,200館)の蔵書の横断検索が可能



1-2. 調査に使える基本的なツール

①日本語/英語の図書・雑誌記事の検索

- JETRO統合蔵書目録(<http://opac.jetro.go.jp/>)

アジア経済研究所の蔵書、日本語や**欧文雑誌の雑誌記事**が検索可能

The screenshot shows the JETRO Online Catalog search page. At the top left is the JETRO logo and the text '統合蔵書目録 (Online Catalog)'. Below this is the organization's name: '日本貿易振興機構(ジェトロ) Japan External Trade Organization'. On the top right, there are two links: 'ジェットロ・ビジネスライブラリー (JETRO Business Library)' and 'アジア経済研究所図書館 (IDE-Library)'. A navigation bar contains 'OPAC TOP', '資料検索', 'カレンダー', and 'よくある質問'. Below this is a '利用者サービス' (User Services) sidebar with links for '利用状況の確認', 'ブックマーク', and 'お気に入り検索'. The main search area has tabs for '蔵書検索', '他機関(NII)検索', and 'World Document Discovery'. Under '蔵書検索', there are options for '簡易検索' (Simple Search) and '詳細検索' (Advanced Search), along with a checkbox for 'タグを含む' (Include tags). A search input field and a '検索' (Search) button are present. At the bottom of the search area, there are links for '分類検索' (Classification Search), '雑誌タイトルリスト' (Magazine Title List), '新着案内' (New Arrivals), '利用ランキング' (Usage Ranking), and 'タグ検索' (Tag Search).

1-2. 調査に使える基本的なツール

②インターネットサイトなどのリンク集

- AsiaLinks-アジア関係リンク集-
(<http://rnavi.ndl.go.jp/asia/entry/asialinks.php>)

- ✓NDLが編集・公開
- ✓公的機関や有用なサイトへのリンク集
 - 国別・カテゴリ別に探せる
 - 正確な名称が分からないときに便利
 - 機関名の英語名称も併記
 - サイトの使用言語を明示
- ✓検索エンジンでは中の情報を拾えないデータベースなども含まれる

AsiaLinks -アジア関係リンク集-

更新日: 2018年6月 8日

機関から探す	国・地域から探す			テーマから探す
政府機関など	アジア全般			書誌・所蔵 出版情報 雑誌記事・論文 学位論文 新聞記事 法律 政府刊行物 ビジネス・企業情報 報 統計 人物 民族・歴史・宗教 地名・地図 規格・特許
国際機関 立法機関 行政機関 司法 政党 大使館 地方自治体	東アジア 韓国 北朝鮮 中国 香港・マカオ 台湾 モンゴル	南アジア バキスタン インド バングラデシュ スリランカ アフガニスタン ネパール モルディブ ブータン	中東・北アフリカ トルコ キプロス イスラエル イラン エジプト シリア レバノン ヨルダン イラク サウジアラビア	
文化施設	東南アジア フィリピン インドネシア	中央アジア		

立法機関 / Parliament Index

- ▶ [国民協議会 / MPR: Majelis Permusyawaratan Rakyat Republik Indonesia / People's Consultative Assembly of The Republic Indonesia](#) (インドネシア)
- ▶ [国会\(国民議会\) / DPR: Dewan Perwakilan Rakyat Republik Indonesia / The House of Representatives of the republic of Indonesia](#) (インドネシア・英)
- ▶ [地方代表議会 / DPD: Dewan Perwakilan Daerah Republik Indonesia](#) (インドネシア・英)

1-2. 調査に使える基本的なツール

②インターネットサイトなどのリンク集

- 国・地域別に見る (JETRO) > アジア

(<https://www.jetro.go.jp/world/asia/>)

✓ 国ごとに基本情報やビジネスの

制度・手続きを紹介

✓ 日本語でまとまった

情報が得られる

The screenshot shows the JETRO website for Thailand. At the top, there is a blue header with the Thai flag and the text 'タイ ビジネス情報とジェトロの支援サービス'. Below the header, there are several sections:

- 目的別に見る** (View by Purpose): A sidebar menu with buttons for 'タイへ輸出' (Export to Thailand) and 'タイへ進出' (Enter Thailand). Below these buttons are links for 'タイから輸入' (Import from Thailand) and '知的財産保護' (Intellectual Property Protection).
- タイ国王関連情報** (Thailand King Related Information): A section with links for 'タイ国政府発表' (Thailand Government Announcement) and '主要産業・企業の動向' (Major Industries and Company Trends).
- タイ基本情報** (Thailand Basic Information): A section with an information icon and links for '概況' (Overview), '政治動向' (Political Trends), '経済動向' (Economic Trends), '祝祭日' (Holidays), '資料・情報源' (Materials and Information Sources), '年次レポート (世界貿易投資報告より)' (Annual Report (from World Trade Investment Report)), '統計' (Statistics), '各国・地域データ比較' (Comparison of Data by Country/Region), and '投資コスト比較' (Investment Cost Comparison).
- ビジネスの制度・手続き** (Business System and Procedures): A section with a gear icon and links for '輸出に関する制度' (System for Exports), 'WTO・他協定加盟状況' (WTO and Other Agreement Membership Status), '貿易管理制度' (Trade Management System), '関税制度' (Customs System), '為替管理制度' (Exchange Rate Management System), and '輸出入手続' (Export and Import Procedures).

1-2. 調査に使える基本的なツール

②インターネットサイトなどのリンク集

- アジア情報の調べ案内(国立国会図書館リサーチ・ナビ)

(<http://rnavi.ndl.go.jp/asia/entry/research-guide-asia.php>)

✓テーマごとに、調査の参考になるサイトや参考図書等を紹介

アジア情報の調べ案内

更新日: 2017年6月27日

中国・韓国などのアジア全域(日本を除く)と、中東・北アフリカ地域に関する情報の調べ方を分野別にご案内します。

分野別

社会科学: 政治・法律・行政 / 経済・産業 / 社会・労働・教育
人文科学: 歴史・地理 / 地図 / 哲学・宗教 / 芸術・言語・文学
自然科学: 科学技術
調べ方全般: 学術一般 / 新聞

政治・法律・行政

アジア全般

- ▣ [アジアの国の対日関係](#)
- ▣ [アジア各国の議会の女性議員数](#)

中国(香港、マカオを含む)、台湾

- ▣ [香港の選挙情報](#)
- ▣ [台湾の選挙情報](#)

1-2. 調査に使える基本的なツール

③ウェブ検索時のちょっとしたコツ

- ドメイン指定検索

- ✓ 検索エンジンでキーワードに続けて「site:(ドメイン)」と入力して検索⇒そのドメインを持つサイトのみがヒット

- ✓ 例: 「site:.go.jp」 ⇒ 日本の政府機関等のサイト

- 「site:.ac.jp」 ⇒ 日本の大学等研究機関のサイト

- 「site:.gov.ph」 ⇒ フィリピンの政府機関等のサイト

- (インドネシア:id, 東ティモール:tl, マレーシア:my, シンガポール:sg,

- ブルネイ:bn, ベトナム:vn, カンボジア:kh, ラオス:la, タイ:th, ミャンマー:mm)

- ✓ ⇒ 信頼性が高いと思われるサイトに限定することが可能

1-2. 調査に使える基本的なツール

③ウェブ検索時のちょっとしたコツ

- ページ機械翻訳

- ✓ブラウザ「Google Chrome」に付属する機能

- (<https://support.google.com/chrome/answer/173424?co=GENIE.Platform%3DDesktop&hl=ja>)

- ✓ページ右上に現れる「翻訳」をクリックするか、
ページ内を右クリック⇒「日本語に翻訳」を選択

- ✓日本語への翻訳は、あまり精度が高くないので、
「オプション」⇒英語への翻訳 も活用。

